

တော်ဖျါထိုင်ကသံဒီသဒါတော်ဂျါ

ကသံဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A- /တော်လါနကဘဉ်သုဉ်ညါ

တော်ဖျါထိုင်ကသံဒီသဒါတော်ဂျါတဖဉ်တော်မါနါအီသုလါ/စပုဉ်ကိုင်ဒီးကိုင်အဂါတဖဉ်န့ဉ်လီ၊ ကျ်/www.immunize.org/vis/တက့၊

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘဉ်မနုါအယီ/တော်ဘဉ်ဆဲးကသံဒီသဒါလဲဉ်.

သုဉ်ညိးတော်ဆါ/A- /မုဉ်သုဉ်တော်ဆါလါ/အလီယုဉ်ဒိဉ်မးန့ဉ်လီ၊ /တော်အံၤကဲထိုင်အသးခီဖျါလါ/သုဉ်ညိးတော်ဆါ / A /အယါ/(HAV)/န့ဉ်လီ၊

HAV /န့ဉ်/ရါလီအသးလါပုါကညီဆူ/ပုါကညီ/ခီဖျါတော်ဘဉ်ကုလိဉ်အသး /ပုါလါအဘဉ်ကုဘဉ်ကဲ/အအုဉ်/(တော်အုဉ်),/ လါအကဲထိုင်အသး သုညီညီ ဖိ/ ဖဲပုါတဂါဂါ/မုဉ်တသုအစု/မုဉ်မုဉ်နီနီဘဉ်အခါန့ဉ်လီ၊/ နဒီးန့ဉ်

သုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/ခီဖျါ/တော်အိဉ်, /ထံ, /မုတမုဉ်/တော်ဖိတော်လံလါ/အပဉ် ယုဉ်ဒီး HAV /န့ဉ်လီ၊

သုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/တော်ဆါပနီဉ်တဖဉ်ပဉ်ယုဉ်ဝဲသုဒီး-

- တော်ကီထိုင်, /တော်သုဉ်လီဘုးသးလီတီ, /အိဉ်တော်တသုဉ်ညါအရီ, /သးကလဲ, /ဘိုး, /ဒီး, /မုတမုဉ်/ယံဆါဆါ
- ဟါမါဆါနးဒီးဒိဉ်မး/ဒီးဟါမါလူ/(အါတက့ါလါဖိသဉ်), /မုတမုဉ်
- တော်အါဘီ/(ဖဲးဘုဉ်/ မုတမုဉ်/မဲဉ်ချဲဘီ, /ဆဲဉ်သု, /အုဉ်ဆါလီဒ် /ကပံ အလွဲ တဖဉ်န့ဉ်လီ).

တော်ဆါပနီဉ်တဖဉ်အံၤ/ညီန့ဉ်အိဉ်ဖျါဝဲ/ ဂ/န့ဉ်တုါလါ/ဖိ/န့ဉ်/ဖဲအဘဉ်နါအလီခံ/ဒီး/ညီန့ဉ်ကဲထိုင်အသးစုါန့ဉ်/ ဂ/လါ, /ဘဉ်ဆဉ်/ပုါတနီါအိဉ်တဆူ ဉ်ဝဲသု/တုါလီလါ/ဖိ/လါန့ဉ်လီ, / နမုဉ်အိဉ်ဒီး/သုဉ်ညိးတော်ဆါ/ A /န့ဉ်/နကအိဉ်တဆူဉ်တလါ/တုါလါ န မါ တါ တသုဘဉ် န့ဉ်လီ၊

ညီန့ဉ်ဖိသဉ်တအိဉ်ဒီး/တော်ဆါပနီဉ်တဖဉ်, /ဘဉ်ဆဉ်/အါတက့ါအိဉ်ဖျါလါပုါသးပုါတဖဉ်န့ဉ်လီ, /နရါလီ HAV /လါတအိဉ်ဒီး/ တော်မါန့ဉ်တော် ဆါ ပနီဉ် တဖဉ်သုန့ဉ်လီ၊

သုဉ်ညိးတော်ဆါ/A /ဒူးကဲထိုင်သုဉ်ဟးဂါ/ဒီးသံ, /မုမုဉ်ဒဉ်လဲဉ်တော်လါတမါ ညီ န့ဉ် အသးဒီးဟဲအိဉ်ထိုင်/အါတက့ါ/လါပုါလါအသးအိဉ်/၅၀/နံဉ်/မုတ မုဉ်/ပုါ န့ဉ် အန့ဉ်ဒီးပုါလါအအိဉ်ဒီးသုဉ်တော်ဆါအဂါတဖဉ်, /ဒ်အမုဉ်/ သုဉ်ညိးတော်ဆါ/ B /မုတမုဉ်/C/န့ဉ်လီ၊

ကသံဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/ဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/ သုန့ဉ်လီ၊

ကသံဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/တော်စးထိုင်ဒူးသုဉ်ညါအီ/လါကီါအဲရကါအပုါလါစးထိုင်သီလါ/၁၉၉၆/နံဉ် န့ဉ်လီ၊

စးထိုင်ဖဲန့ဉ်လံလံ, /တော်ဆါအဂုါ/အနီဉ်ဂံလါ/ဘဉ်တော်ဖျါထိုင်အီတနံဉ်စုဉ်စုဉ်လါကီါအဲရကါအပုါ/၃၁,၀၀၀/ယဉ်ယဉ်န့ဉ်/စုါလီ/အါန့ဉ် / ၁,၅၀၀/န့ဉ်လီ၊

၂. /ကသံဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A

ကသံဒီသဒါသုဉ်ညိးတော်ဆါ/A/မုဉ်ကသံဒီသဒါလါတမါဘဉ်ဒီးဘဉ်ထံးတော်ဘဉ်/(အသံ)/န့ဉ်လီ၊ /နဘဉ်/အီကသံဉ်/ဖျါ/လါတော်ဒီသဒါ/ လါက တီါ ယံအဂီါန့ဉ်လီ၊ /ကသံဉ်တဖဉ်အံၤတါကြါးဟ့ဉ်အီအစုါကတါ/အ ဆါ ယံလီဉ်အ သး/ဖိ/ လါ န့ဉ်လီ၊

ညီန့ဉ်ဖိသဉ်တဖဉ်တော်ဆဲးကသံဒီသဒါလါအဝဲသုဉ်အိဉ်ဖျါအနံၤ/အခိဉ်ထံးတဝီ/ဒီး/ခဲဝီတဝီအဘဉ်စါ, /သးနံဉ်/၁၂/လါ/တုါလါ/၂၃/လါ)န့ဉ် လီ၊ ဖိသဉ်လါအခိဉ်တဖဉ်/ဒီးပုါလီဉ်ဘိသးစံတဖဉ်/ဒီးန့ဉ်ကသံဒီသဒါဖဲ/၂၃/လါအလီခံသုန့ဉ်လီ၊ /ပုါဒိဉ်တုဉ်လါတဆဲးဘဉ်ကသံဒီသဒါ လါအပုါ ကွဲဉ်/ဒီးအိဉ်ဒီးဒီသဒါ/သုဉ်ညိးတော်ဆါ A /န့ဉ်/မါန့ဉ်ကသံဒီသဒါသုဉ်စုါကီါန့ဉ်လီ၊

နကြါးဒီးန့ဉ်ကသံဒီသဒါ/သုဉ်ညိးတော်ဆါ A/ဖဲန-

- လဲတော်ကုါတော်ဆူ/ထံကီါလါအါတက့ါအိဉ်ဒီး/သုဉ်ညိးတော်ဆါ / A,

- မှုပိတ်ခွါလှာအမဲယုင်ဒီးပိတ်ခွါအဂ၊
- စူးကါကသံကသိလှာတဖိးသဲစး၊
- အိပ်ဒီးသုင်တါဆါထါ/ဒ်အမု / သုင်ညိးတါဆါ **B**,/ မုတမု / သုင်ညိးတါဆါ/ **C**,
- တါယါဘျါတုာ်အိးဒီး/ ကသံလှာအမါကိပ်လိပ်ထီင်သွံင်/(clotting-factor concentrates),
- မါတါဒီး/ ဆပ်ဖိကီဖိလှာအဘုင်ကုဘုင်ကိးဒီးသုင်ညိးတါဆါ **A**/ မုတမု/ လှာ တါ ယု သုင်ညါ/ သုင်ညိးတါဆါ **A**/ တါမါကွါဒီး/ မုတမု
- တါဆိမိပ်တယာ်အိးလှာကအိပ်ဒီး/ နီတဂါတါရလိပ်မုင်လိပ်သးဒီးပုလှာတါလှာဖိနုာ်အိးလှာ/ ထံကီအဂါလှာအါတကွါအိပ်ဒီး/ သုင်ညိးတါဆါ **A**

သံကွါနကသံသရပ်/ဖဲနမုအိပ်ဒီးအါထီင်တါဂုင်တါကျါဘုင်ယး/ တါကရူတဖုင်အံတမံမံတကွါ.

လှာတါဒီးနုာ်သုင်ညိးတါဆါ/ **A** / ကသံဒိသဒါ / တဘျီယိဒီး ကသံဒိသဒါ အဂါ တဖုင်အဖိခိပ်/ တါတသုင်ညါလှာအိပ်ဒီး/ တါဘုင်ယိပ်ဘုင်ဘိတဖုင် ဘုင်.

၃./ ပုတနီတကြါဒီးနုာ်ကသံဒိသဒါအံဘုင်

တဲဘုင်ပုလှာအဟုင်နကသံဒိသဒါ-

- **ဖဲနမုအိပ်ဒီး/ ကသံအတါဒိဘုင်တဖုင်လှာအဒိပ်အမု, / လှာအကဲထီင်/ တါလီပျံလီဖုးလှာ/ သးသမူအဂီတကွါ.**
နမုကွါဆါမိပ်တုာ်တါဒိဘုင်လှာ/ အမါပျံမါဖုးသးသမူဖဲတါဒီးနုာ်ဘုင်သုင်ညိးတါဆါ **A** / ကသံဒိသဒါတဘျီ/ အလီခံ, / မုတမု/ ဒီးနုာ် ဘုင် တါတ ဘုင် လိပ် ဒီး / သွံင်လှာ အဒိပ်အမုလှာ/ ကသံအံတမံ မံနုာ်, / ပု က ဇုး သုင်ညါနုာ် / လှာ နတဘုင်ဆဲးကသံဒိသဒါဘုင်. / သံကွါ/ နကသံဒိ သရပ်ဖဲနမုအိပ်ဒီးတါဂုင်တါကျါဘုင်ယး/ တါလှာအပုင်ယုင်လှာ/ ကသံဒိသဒါအပူနုာ်တကွါ.

- **နမုအိပ်တဆူင်.**
နမုအိပ်ဒီး/ တါဆါတဆဲးတကွါ, / ဒ်အမု/ တါခုင်ဘုင်နုာ်, / နဒီးနုာ်/ ကသံဒိသဒါတနံအံသုနုာ်လီ. နမုဆူးဆါဖဲအဘုင်ဒီး/ မုတမု/ ဒိပ်ဒိပ် မုင်မုင်နုာ်, / နကြါဒီးခိးတုလှာန ဘျါ ကွါတစုနုာ်လီ. / နကသံသရပ်ဟုင်ကုင်ဟုင်ဖးနုာ်သုနုာ်လီ.

၄. / ကသံဒိသဒါတါဒိဘုင်တါဘုင်ယိပ်ဘုင်ဘိတဖုင်

ကသံတမံလှာလှာ, / လှာအပုင်ယုင်ဒီးကသံဒိသဒါတဖုင်, / အိပ်ဒီးတါခွဲးတါယာ်လှာ/ ကဟုင်ထီင်/ ကသံအတါဒိဘုင် တါနုာ်လီ. တါသုင်တဖုင် အံ ညီနုာ်/ မုတါတဆဲးတကွါ/ ဒီးဟါမါလှာအကစါဒုင်, / ဘုင်ဆုင်/ တါဒိဘုင်လှာ/ အဒိပ်တဖုင်/ ကဲထီင်အသးသုနုာ်လီ.

အါတကွါပုလှာ/ အဒီးနုာ်သုင်ညိးတါဆါ **A** / တအိပ်ဒီး/ တါကီတါခဲတဖုင် အံ ဘုင်.

တါကီတါခဲလှာအဆဲးလှာ/ ပိတ်ထွဲထီင်အခံဒီး/ သုင်ညိးတါဆါ **A / ကသံဒိ သဒါတဖုင်/ ပုင်ယုင်ဒီး-**

- တါလီဖဲပုလှာဆဲးကသံဒိနုာ်/ ဆါနးမး/ မုတမု/ ဂါထီင်
- တါကီထီင်တဖဲး
- ခိပ်ဆါ
- တါဘုးသး

ဖဲတါကီတါခဲတဖုင်အံ/ အိပ်ဖျါထီင်နုာ်, / အဲသုင်စးထီင်/ ဖဲတါဆဲးကသံဒိ/ အလီခံ/ တစိဖိ/ ဒီးယံင်ဝဲ/ ၂/ သိနုာ်လီ.

နကသံသရပ်တဲနုာ်အါထီင်ဘုင်ယး/ တါဒိဘုင်တဖုင်အံနုာ်လီ.

တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲအဂၤတဖၣ်လၢအကဲထီၣ်အသးသ့/ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတံၢ်အလီၢ်ခဲ-

- တဘျီတခီၣ်/ပှၤမဲၣ်ခဲးသ့/ဖဲတၢ်မၤကွၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့/ဝံၤအလီၢ်ခဲ, /ပၣ်ယုၣ်ဒီးတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်လီၤ. /တၢ်ဆူၣ်နီၤ/မ့တမ့ၢ်/မံလီၤ/၁၅/ မံးနံးယုၣ်ယုၣ်/ဒီသဒၢတၢ်မဲၣ်ခဲးသ့, /ဒီးတၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးလၢတၢ်လီၤယံၤသ့ဝဲန့ၣ်လီၤ. /တဲဘၣ်နကသံၣ်သရၣ်/ဖဲနမ့ၢ်တူၢ်ဘၣ်လၢခိၣ်မူၤ, /မ့တ မ့ၢ်/ တၢ်ထံၣ်ဆီတလဲ/မ့တမ့ၢ်/တၢ်သီၣ်လၢနနီၤပှၤအခါတက့ၢ်.
- ပှၤတနီၤမၤန့ၢ်/ဖဲဘၣ်ခိၣ်ဆါ/လၢအဆါနးခိၣ်မး/ဒီးယံၣ်ထီၣ်ခိၣ်န့ၢ်/တၢ်ဆူးဆါလၢအမၤညီၣ်န့ၢ်အသးလၢ/တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢသ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤတကဲထီၣ်အသးညီညီဘၣ်န့ၣ်လီၤ.
- ကသံၣ်ကသီတမံၤလၢန့ၣ်/ကဲထီၣ်/တၢ်ဒီဘၣ်လၢတဘၣ်လိၣ်ဒီးသ့ၣ်ခိၣ်ခိၣ်မုၢ်မုၢ်သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ. /တၢ်ဒီဘၣ်လၢ/တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်/တမၤညီၣ်န့ၢ်အသးဘၣ်, /တၢ်တယၢ်အီၤလၢ/ ကဲထီၣ်အသးတဘျီလၢ/တၢ်ဆဲးအဘျီ/၁/ကကွၢ်, /ဒီးကကဲထီၣ်အသးလၢစ့ၤမံးနံး/ ဆူၣ်န့ၣ်ရံၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ.

ဒ်ကသံၣ်အဂၤအသိး, /ကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်စ့ၤခိၣ်မးလၢ/ကကဲထီၣ်တၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံး/ခိၣ်ခိၣ်မုၢ်မုၢ်/မ့တမ့ၢ်/တူၤလၢတၢ်သံတၢ်ပှၤန့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်ဒီသဒၢအတၢ်ပှၤဖျဲးန့ၣ်တၢ်သမံသမိးအီၤထီၣ်ဘိန့ၣ်လီၤ. /လၢကမၤန့ၢ်/အါထီၣ်/တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, /လဲၤကွၢ်ဖဲ- www.cdc.gov/vaccinesafety/

၅. /ယကဘၣ်မၤ/မန့ၤ/ဖဲတၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲ/ဒီခိၣ်ခိၣ်မုၢ်မုၢ်အိၣ်ထီၣ်န့ၣ်လဲၣ်.

ယကြးယုထံၣ်မန့ၤလဲၣ်.

- ယုထံၣ်န့ၢ်တၢ်တမံၤမံၤလၢအကဲထီၣ်တၢ်ဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဘိလၢနဂီၢ်, /ဒ်အမ့ၢ်တၢ်တဘၣ်လိၣ်ဒီးသ့ၣ်အပနီၣ်လၢအဒိဘၣ်တၢ်အဒိၣ်အမုၢ်တဖၣ်, /တၢ်ကီၢ်ထီၣ်ဖးဒိၣ်, /မ့တမ့ၢ်/တၢ်ဒီသ့ၣ်ပၣ်သးလၢတမၤညီၣ်န့ၢ်အသးတဖၣ်တက့ၢ်, /

တၢ်တဘၣ်လိၣ်ဒီးသ့ၣ်အပနီၣ်လၢအဒိဘၣ်တၢ်/ အပနီၣ်အဒိၣ်အမုၢ်တဖၣ်/ပၣ်ယုၣ်ဒီးတၢ်ဖဲးဘၣ်ကပြုထီၣ်, /မဲၣ်သၣ်ဒီးကီၢ်ဘိတဖၣ်ညိးထီၣ်, /သါထီၣ်သါလီၤကီၢ်, /သးစံၢ်ချ့, /ခိၣ်မူၤ, /ဒီးဂံၢ်စံၢ်ဘါစံၢ်န့ၣ်လီၤ. /တၢ်အံၤညီၣ်န့ၢ်စးထီၣ်လၢစ့ၤမံးနံးဆူၣ်/စ့ၤန့ၣ်ရံၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအလီၢ်ခဲ န့ၣ်လီၤ.

ယကြးမၤမန့ၤလဲၣ်.

- န့ၢ်ဆိကမိၣ်လၢ/တၢ်အံၤမ့ၢ်တၢ်ဒီဘၣ်လၢအဒိဘၣ်အမုၢ်/မ့တမ့ၢ်/ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအဂၤလၢအိၣ်ခိးမ့ၢ်တသ့န့ၣ်, /ကိးလီတဲစိဆူ/9-1-1 ဒီးလဲၤဆူတၢ်ဆါ ဟံၣ် လၢ အဘူးကတၢ်တဖျၢၣ်တက့ၢ်. မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒီး, /ကိးလီတဲစိဆူ/နတၢ်ဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဒၢတက့ၢ်.

တၢ်န့ၣ်အလီၢ်ခဲ, /တၢ်ဒီဘၣ်ကြးတၢ်ဟ်ဖျါထီၣ်အီၤဆူ/Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)/န့ၣ်လီၤ. နကသံၣ်သရၣ်ကြးဟ်ကီၢ်တၢ်ဟ်ဖျါအံၤ, /မ့တမ့ၢ်/နမၤအီၤလၢနနီၢ်က စံၢ် သ့/ ဒိဖျိ လၢ/ VAERS /အပှၤယဲၤသန့ဖဲ / www.vaers.hhs.gov , /မ့တမ့ၢ်/ ကိးလီ တဲစိဆူ/1-800-822-7967/ န့ၣ်လီၤ.

VAERS /တဟ့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးလၢ/တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဘၣ်.

၆. /ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံၣ်ဒီသဒၢအတၢ်ဒီဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ/(National Vaccine Injury Compensation)

ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံၣ်ဒီသဒၢအတၢ်ဒီဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ/(National Vaccine Injury Compensation) (VICP)/မ့ၢ်/ဖဲၣ်ဒဲးရဲၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်အိၣ်လိးဆူပှၤလၢအဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးခိဖျိလၢ/ကသံၣ်ဒီသဒၢတနီၤအယီၤလီၤ.

ပုလဲအနာအရောဂါအသံသယကုသရေး/တံဘက်ဒီဘက်ထံးခီဖျိ/ကသံဒီသဒေးနီ/မလီနီအါထီတံဘက်ပေးတံရဲတံကျဲ/ဒီးဘက်ပေးတံဆိုးထီတံ
လဲကုကုကုခီဖျိတံကိးလီတဲစီဆူ/1-800-338-2382 မုတမု/လဲကုဘက်/ VICP အ ပုယဲသနဲ
[/www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) / တကု.
/အိဒီးတံပပ်နီတံဆာကတီလဲတံဆိုးထီတံလဲကုကုအဂီလီ.

၇. /ယမလီနီအါထီတံသုဒီလဲ.

- သံကုနကသံသရဲလဲအကုထွဲနတကု.
အဲဟဲနကသံဒီသဒေးတကုလဲ/တံထာနီလီအီ/မုတမု/ဟဲကုနလဲတံဂုတံကျဲလဲကုကျဲအဂီနီလီ.
- ကိးလီတဲစီဆူနီတံကဝီ/မုတမု/ကီစဲတံအိဒီးဆူအိဒီးဆူလဲကုတကု.
- ဆဲးကျိး တံဂံယံဒီးတံဒီသဒေးတံဆဲးထီ (CDC)/-
 - ကိးလီတဲစီဆူ/1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) /မုတမု
 - /လဲကု CDC /အပုယဲသနဲ/www.cdc.gov/vaccines

တံပပ်ဖျိထီကသံဒီသဒေးတံဂုတံကျဲ
ကသံဒီသဒေးသုညးတံဆဲ/A
7/20/2016
42 U.S.C. § 300aa-26

U.S. တံအိဒီးဆူအိဒီးဆူဒီးပုတဝဲတံမလဲလဲကျဲ/(Department of Health and Human Services)
တံဂံယံဒီးတံဒီသဒေးတံဆဲးထီ (Centers for Disease Control and Prevention)

ထဲဒဲတံမလီနီကဲအဂီ/



Translation provided by St. Peter's Health Partners